

س

SUOMI

قاموس عربي - فنلندي - عربي

ARABIA

SANAKIRJA

SUOMI

ج

ELIAS HARB

الياس حرب

ART HOUSE

س  
SUOMI  
قاموس عربي - فنلندي - عربي  
ARABIA  
SANAKIRJA  
SUOMI  
س



خ  
SUOMI

قاموس عربي - فنلندي - عربي

ARABIA

SANAKIRJA

SUOMI

ج

ELIAS HAAB

الياس حرب

ART HOUSE

3. painos

© Art House Oy ja Elias Harb 2016

ISBN: 978-951-884-421-4

KL: 89.923

Art House Oy  
Bulevardi 19 C  
00120 Helsinki  
info@arthouse.fi  
www.arthouse.fi

Kansi: Ville Laihonen  
Taitto: Perttu Nikander  
Viimeistely ja arkkiasemointi: Sisko Honkala

Painettu EU:ssa

## Esipuhe

Arabiankielinen maailma ulottuu Länsi-Afrikasta Persianlahteen. Tällä laajalla kieli-alueella on useita toisistaan huomattavastikin poikkeavia murteita. Kirja-arabia on koko arabiankielisen maailman yhteinen kirjakieli, ja sitä on käytetty myös tässä sanakirjassa. Vokaalit on merkitty selvyyden ja kirjan käytettävyyden vuoksi, vaikka niitä ei tavallisesti käytetä arabiaa kirjoitettaessa.

Arabia on maailman viidenneksi puhutuin kieli: arabiaa puhuu äidinkielenään 250 miljoonaa ihmistä. Suomessa arabian puhujia on useita tuhansia. Suomi–arabia–suomi-sanakirja on laadittu helpottamaan heidän suomen kielen opintojaan ja tukemaan arabiaa opiskelevia suomalaisia.

Kirjassa on noin 35 000 hakusanaa ja ilmausta. Ajantasaisen yleiskielen sanaston lisäksi siinä on otettu huomioon kielenoppijoiden käytännölliset tarpeet. Kirjaan on koottu paljon arkielämässä tarpeellista ja välttämätöntäkin sanastoa, jota tarvitaan muun muassa viranomaisten kanssa asioitaessa, opiskeltaessa ja lehtiä luettaessa. Monipuolisuutensa ja helppokäyttöisyytensä ansiosta kirja sopii monentyypiseen käyttöön, myös avuksi arabiankielisiin maihin työn vuoksi tai lomailemaan matkustaville.

Tämä kirja ei olisi toteutunut ilman läheisten ja ystävien henkistä tukea. Kiitän heitä, kuten myös kustantajaa ja kustannustoimittajaa, yhteistyöstä ja ammattimaisuudesta.

Elias Harb

*Elias Harb on Libanonista kotoisin oleva Suomen kansalainen. Hän työskentelee Suomessa arabian, ranskan ja englannin kielen tulkkina.*



# Kirjoitusjärjestelmä ja ääntäminen

## Suomi

Suomen aakkoaset ovat a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s (š), t, u (ü), v (w), x, y, z (ž), å, ä, ö. Sulkeissa mainittuja kirjaimia tavataan joissakin vierasperäisissä sanoissa, ja ne on tapana aakkostaa niiden edellä mainitun kirjaimen joukkoon.

Peruseräite on, että suomen oikeinkirjoituksessa yhtä äännettä vastaa yksi kirjain: esimerkiksi äänne [a] merkitään kirjoituksessa a:lla (*auto*, *mäito*). Kahdentunut, pitkä äänne merkitään kahdella kirjaimella: *aalto*, *kaari*, *matto*.

Tästä pääsäännöstä on joitakin poikkeuksia. Niin sanotulla äng-äänteellä (ŋ) ei ole omaa kirjaintaan. Kirjoitetussa kielessä sitä esiintyy nk:lla ja ng:llä merkityissä yhtymissä. Äänne esiintyy yksinään k-kirjaimen edellä: *sanko* [sanko], *hankaus* [hankaus]. Kahdentuneena se esiintyy ng:llä merkityissä yhtymissä: *sangon* [sangoŋ]. Äännettä on myös liitepartikkelien (-kin, -ko, -kö) edellä ja sanojen rajalla: *soidinkin* [soidiŋkin], *juoksenko* [juoksenko], *kiharrinkoukku* [kiharrinkoukku], *tulen kotiin* [tuleŋ kotiin].

n-kirjain ääntyy p-alkuisen liitepartikkelin edellä tai p:llä alkavien sanojen edellä m:nä: *menempä* [menempä], *vahvistinpari* [vahvistimpari], *olen poissa* [olempoissa]. Muulloin kuin liitepartikkelin edellä tai sanan rajalla kirjoitetaan sanan sisällä aina mp: *hampaat*, *kumpi*, *suurempi*.

Loppukahdennusta ei merkitä kirjoitetussa kielessä. Loppukahdennusta esiintyy joidenkin sanojen lopussa (liitepartikkelien rajalla tai sanojen rajalla): *käypä täällä!* [käyppä täällä], *en käykään* [enkäykkään], *venekatos* [venekatos], *juokse pois!* [juoksep pois].

## Arabia

Arabian kielessä on 28 kirjainta. Ne kirjoitetaan oikealta vasemmalle. Kirjaimet yhdessä sanassa sidotaan toisiinsa. Kirjaimet ع, ح, ط, ض, ص, ش, س, خ, ح, ج, ث, ت, ب, ع, غ, ق, ف, ك, ل, م, ن, ه, و, ي ja ى sidotaan kummaltakin puolelta, kun taas kirjaimet ا, د, ذ, ر, ز ja و sidotaan vain oikealta eli kirjaimen edeltä. Sidontatavat on kuvattu taulukossa seuraavalla sivulla.

Arabian kielessä on kolme niin sanottua pitkää ja kolme niitä vastaavaa lyhyttä vokaalia. ا, و ja ي ovat pitkiä vokaaleja, َ, ُ ja ِ lyhyitä. Pitkät vokaalit ääntyvät pitkinä, lyhyet lyhyinä. Tavallisesti lyhyitä vokaaleja ei merkitä kirjoituksessa näkyviin, mutta tässä sanakirjassa niitä on käytetty selvyuden vuoksi. Lyhyet vokaalit kirjoitetaan kirjainten päälle.



Kirjain	Sidontatavat	Ääntämys	Ääntämis- ohje	Suomen vastaava äänne	Yleiskielinen translitteraatio
ا	ا		1	a	a
ب	ب, بب, ببب	engl. <i>bell, rub</i>		b	b
ت	ت, تت, تـتـ	engl. <i>tin, tune</i>	2	t	t
ث	ث, ثـثـ, ثـثـثـ	engl. <i>thin, three</i>			th
ج	ج, جـجـ, جـجـجـ	ransk. <i>Jean, jour</i>	3		j/g
ح	ح, حـحـ, حـحـحـ		4		[h̥]
خ	خ, خـخـ, خـخـخـ	saks. <i>Achtung, ich</i>	5		kh
د	د	engl. <i>debt, dude</i>	6	d	d
ذ	ذ	engl. <i>the, rather</i>			dh
ر	ر	suom. <i>rupi, saari</i>		r	r
ز	ز	engl. <i>zebra, zoo</i>	7		z
س	س, سـسـ, سـسـسـ	<i>sääri</i>	8	s	s
ش	ش, شـشـ, شـشـشـ	engl. <i>she, fish</i>		š	š
ص	ص, صـصـ, صـصـصـ	<i>salò, šopia</i>	8	s	s
ض	ض, ضـضـ, ضـضـضـ	engl. <i>dull, dot</i>	6	d	d
ط	ط, طـطـ, طـطـطـ	engl. <i>tone, tall</i>	2		t
ظ	ظ, ظـظـ, ظـظـظـ	engl. <i>zone</i>	7		z
ع	ع, عـعـ, عـعـعـ		9		[^]
غ	غ, غـغـ, غـغـغـ	ransk. <i>Renoir</i>			gh
ف	ف, فـفـ, فـفـفـ	engl. <i>full, reef</i>		f	f
ق	ق, قـقـ, قـقـقـ	engl. <i>cone</i>	10	k	q
ك	ك, كـكـ, كـكـكـ	engl. <i>crab, cap</i>	10	k	k
ل	ل, لـلـ, لـلـلـ	engl. <i>lime, love</i>		l	l
م	م, مـمـ, مـمـمـ	engl. <i>mind, dim</i>		m	m
ن	ن, نـنـ, نـنـنـ	engl. <i>noon, bin</i>		n	n
ه	ه, هـهـ, هـهـهـ	engl. <i>he, habit</i>		h	h
و	و	engl. <i>zoo, what</i>	11	u	u/w
ي	ي, يـيـ, يـيـيـ	suom. <i>riimi</i>		i	i/y
* آ			12	a	a
* ء	أ, ء, ءـءـ, ءـءـءـ, هـئـ, هـئـئـ		13		'/-

Arabian kielen kirjaimet, niiden sidontatavat, ääntäminen ja muuttaminen latinalaisiksi kirjaimiksi (translitteraatio).

\*-merkillä merkityt kirjaimet eivät kuulu aakkosiin.

1. Jos sanassa on kirjain ص, ض, ط, ظ tai ق, niin ʿ-kirjaimen ääntämys vastaa suomen *a*-kirjaimen ääntämystä. Kaikissa muissa tapauksissa ʿ-kirjaimen ääntämys on sama kuin suomen *ä*-kirjaimen ääntämys.
2. Kirjainten ت ja ط ääntämys: huomaa ero taulukossa annettujen esimerkkien ääntämyksessä. *t*-kirjaimen ääntämys *tone*-sanassa eroaa sen ääntämyksestä *tin*-sanassa (tarkkaile kielen ja suun asentoa). Tämä ero vastaa kirjainten ت ja ط ääntämisen eroa: ط vastaa *tone*-sanan alkuäännettä, ت *tin*-sanan äännettä. Äännä esimerkit kuuluvasti, niin huomaat eron.
3. ج-kirjaimen ääntämys on sama kuin ranskan kielen *j*-kirjaimen ääntämys sanoissa *Jean* [ʒa:n] ja *jour* [ʒu:r].
4. ح-kirjaimen ääntämys on vaikea aloittelijalle. Äänne eroaa suomen *h*-kirjaimen ääntämyksestä voimakkuudellaan. Se on käheä [h], jota äännettäessä ilmavirta kohisee suuontelon takaosassa. Sen opettelussa olisi hyvä olla syntyperäinen neuvoja.
5. خ-kirjaimen ääntämys on samanlainen kuin saksan kielen *ch*-yhtymän ääntämys sanoissa *Achtung* ja *ich* (kurkussa ääntyvä [h]), mutta voimakkaampi.
6. Kirjainten د ja ض ääntämys: huomaa ero taulukossa annettujen esimerkkien ääntämyksessä. *d*-kirjaimen ääntämys *dot*-sanassa eroaa sen ääntämyksestä *debt*-sanassa (tarkkaile suun ja kielen asentoa). Tämä ero vastaa kirjainten د ja ض ääntämisen eroa: ض vastaa *dot*-sanon alkuäännettä, د *debt*-sanon alkuäännettä. Äännä esimerkit kuuluvasti, niin huomaat eron.
7. Kirjainten ز ja ظ ääntämys: huomaa ero taulukossa annettujen esimerkkien ääntämyksessä. *z*-kirjaimen ääntämys *zone*-sanassa eroaa sen ääntämyksestä *zebra*-sanassa (tarkkaile suun ja kielen asentoa). Tämä ero vastaa kirjainten ز ja ظ ääntämisen eroa: ظ vastaa *zone*-sanon alkuäännettä, ز *zebra*-sanon alkuäännettä. Äännä esimerkit kuuluvasti, niin huomaat eron.
8. Kirjainten س ja ص ääntämys: huomaa ero taulukossa annettujen esimerkkien ääntämyksessä. *s*-kirjaimen ääntämys *sopia*-sanassa eroaa sen ääntämyksestä *sääri*-sanassa (tarkkaile suun ja kielen asentoa). Tämä ero vastaa kirjainten س ja ص ääntämisen eroa: ص vastaa *sopia*-sanon alkuäännettä, س *sääri*-sanon alkuäännettä. Äännä esimerkit kuuluvasti, niin huomaat eron.
9. ع-kirjaimen ääntämys on vaikea aloittelijalle. Se on voimakas kurkunpäässä syntyvä äänne, jota äännettäessä lihakset sulkevat kurkunpään. Äännä kuuluvasti pitkä *a* ja purista itseäsi kaulasta, niin ع-kirjainta vastaava äänne kuuluu selvästi.

10. Kirjainten ق ja ك ääntämys: huomaa ero taulukossa annettujen esimerkkien ääntämyksessä. *c*-kirjaimen ääntämys *cone*-sanassa eroaa sen ääntämyksestä *cap*-sanassa (tarkkaile suun ja kielen asentoa). Tämä ero vastaa kirjainten ق ja ك ääntämisen eroa: ق vastaa *cone*-sanan alkuäännettä, ك *cap*-sanan alkuäännettä. Äännä esimerkit kuuluvasti, niin huomaat eron.
11. و-kirjaimen ääntämys vaihtelee sen sijainnin mukaan. Jos sitä ennen tai sen jälkeen on ا, ي, ة tai ـ -vokaali, se äännyy äänteenä, joka vastaa *w:n* ääntämystä englannin kielen sanassa *what*. Jos و tulee kirjaimen jälkeen, jonka päällä on lyhyt ة -vokaali, se äännyy kuten suomen *u*. Yleensä ة -vokaalia ei merkitä ennen و-kirjainta, eikä sitä ole merkitty tässäkään sanakirjassa.
12. ا̄-kirjain on sama kuin ا -kirjain, mutta sillä on pitempi ääntämys kuin ا -kirjaimella. ا̄ vastaa suomeksi kahta perättäistä vokaalia, kuten suomen sanoissa *saada* ja *säättää*.
13. ء -kirjain ilmaisee kurkunpään sulkeumaa, niin sanottua katkoäännettä. Suomessa tämä äänne esiintyy esimerkiksi ilmauksessa *anna olla* [anna<sup>ʔ</sup>olla]. Sanan alussa äänne osoitetaan ʔ:n yhteydessä seuraavalla tavalla: ا̣ tai ا̣. Sanan keskellä tai lopussa se merkitään vokaalin kanssa: ا̣, و̣ tai ا̣, tai se voi esiintyä yksin (ء).

## Merkit ja merkintätavat

Sanakirjan suomi–arabia-puolella **lihavoidulla** on merkitty hakusanat, kursivoimattomalla ja lihavoimattomalla sanan merkitykset ja *kursiivilla* sanan käyttöesimerkit.

- | erottaa hakusanasta kannan, johdinta edeltävän osan tai muun osan, joka ei muutu käyttöesimerkeissä sanaa taivutettaessa, esim. **kuol|la**.
- osoittaa esimerkissä, että hakusanasta käytetään | -merkin edellä olevaa osaa, esim. **kuol|la**, *-emaisillaan*
- ~ osoittaa esimerkissä, että hakusanaa käytetään sen täydellisessä muodossa, esim. **kuolema**, *~n kielissä*

Sanakirjan arabia–suomi-puolella **lihavoidulla** on merkitty hakusanat ja kursivoimattomalla ja lihavoimattomalla käyttöesimerkit ja homonyymit eli toisen sanan kanssa samoin ääntyvät tai kirjoitettavat mutta erimerkityksiset sanat.

## Lyhenteet

Sanakirjassa on käytetty seuraavia lyhenteitä.

adj.	adjektiivi	horosk.	horoskooppi,
adv.	adverbi		horoskoopimerkki
anat.	anatomia, anatominen	huud.	huudahdus
ark.	arkikielessä,	islam.	islamilainen
	arkikielinen	jhk	johonkin
atk	automaattinen	jk	jokin
	tietojenkäsittely,	jkhun	johonkuhun
	tietokoneala	jklla	jollakulla
biol.	biologia	jklla	jollekulle
elok.	elokuvataide	jkltä	joltakulta
fys.	fysiikka, fysikaalinen	jkn	jonkun
geom.	geometria, geometrinen	jksik	joksikin
halv.	halventava,	jkssa	jossakussa
	halventavasti	jksta	jostakusta
harv.	harvinainen, harvoin	jkta	jotakuta
hist.	historia, historiallinen	jku	joku

jllak	jollakin	postp.	postpositio
jllek	jollekin	prep.	prepositio
jltak	joltakin	sähkö.	sähköala, sähkötekniikka
jnak	jonakin		
jne.	ja niin edelleen	slg.	slangissa
jnk	jonkin	sot.	sotilaskielessä, sotilasala
jnnk	jonnekin		
jssak	jossakin	subst.	substantiivi
jstak	jostakin	sähkö.	sähkötekniikka, sähkötekkinen
jtak	jotakin		
kiel.	kielitiede, kielioppi	t.	tai
konj.	konjunktio	taipum.	taipumaton
korttip.	korttipeli	tal.	taloustiede, taloustieteellinen
kuv.	kuvakielessä, kuvallisesti, kielikuva	tav.	tavallisesti
last.	lastenkieli	teatt.	teatteri, näyttämötaide
leik.	leikillisesti	tekn.	tekniikka, tekninen
lyh.	lyhenne	tms.	tai muu sellainen, tai muuta sellaista
lääk.	lääketiede		
mat.	matematiikka	urh.	urheilu
mer.	merenkulku	us.	usein
mon.	monikko, monikossa	usk.	uskonnollisessa kielessä, uskonto
mus.	musiikki		
num.	numeraali	vaill.	vaihtuvasti taipuva
oik.	oikeuskielessä, oikeuskielinen	vanh.	vanhentunut
pol.	politiikka, poliittinen	vars.	varsinkin
		ylät.	ylätyylissä, ylätyylisesti

# A

aakkoset  
aakkosjärjestys  
aallokko  
aallonharja  
aallonmurtaja

aallonpituus  
aal|to

*lyhyillä -loilla*

aaltoilla

aaltolevy

aaltopahvi

aamiainen

aamu

*aikaisin ~lla*

aamunkoitto

aamupahoinvointi

aamupäivä

aamurusko

aamutakki

aarre

aasi

Aasia

aasialai|nen (subst.)

(adj.)

*Chang on ~*

*leipä on -sta*

aate

aateli(sto)

aatelinen

aatelismies

aatelismies

aatelissuku

aateloida

aatteellinen

idealistinen

aatto

aava

*~lla merellä*

aavikko

autioma

*ruoho~*

aavistaa

الأبجدية . حُرُوف الهجاء

بالترتيب الأبجديّ

بَحْر هائج مُتَمَوِّج

غارِب أو أعلى المَوْجَة

مكسّر ماء . جدار يَكسُر من

حدّة الماء قبل الميناء

طول المَوْجَة (الإذاعيّة)

مَوْجَة (بحر أو إذاعة)

على موجات قصيرة

تَمَوِّج . تَأرَجَح

حديد ملتو

كِرْتون . وَرَق مَقَوَّى

فُطور

صَباح

في الصَّباح الباكر

الصَّباح الباكر . الفجر

عَتَيان صَباحيّ

قبل الظَّهر

تَوَهُج وإشعاع الصَّباح

مِفْضَل . ثوب كالعباءة يلبس في الصَّباح

كنز

حمام

قارّة آسيا

آسيويّ . من آسيا

يَتعلَّق بِآسيا

إن تَشانغ آسيويّ

الخُبز آسيويّ

فكرة

نُبَل . شِرافَة

شريف . نبيل . ساميّ الخلق

نُبيل . شَخْص من الدَّم السَّاميّ

نُبيلة . شَريفة

عائلة نُبيلة أو سامية

جَعَل من الأشراف

عَقليّ . فِكريّ

مُتَمَسِّك بالمثَل العُليا

عَشِيّة

واسع . فسيح . كبير . مَفْتوح

في عرض البحر

سهل واسع فسيح

صحراء

مرج . حَقْل

أدرك . تَوَقَّع . اسْتَبَق

aavistamaton

aavistamatta

*ennalta ~*

*pahaa ~*

aavistus

*paha ~*

abbedissa

abortti

absoluuttinen

adjutantti

adoptio

adoptiolapsi

adoptoida

adressi

*suru~*

Afrikka

afrikkalainen (subst.)

(adj.)

*Mike on ~*

*tämä eläin on ~*

agitaattori

agronomi

ahavoitunut

ahdas

tiukka

*täällä on ~ta*

ahdasmielinen

ahdinko

*~on asti täynnä*

ahdistaa

ahdistus

*hengen~*

ahertaa

ahjo

(kuv.)

ahkera

ahkerasti

ahkeroida

ahkeruus

ahma

ahmatti

ahmia

*~ silmillään*

غَيْر مُتَوَقَّع . لم يَكُن في الحسبان

بِعَتَة . فُجأة

على حين غرّة

على غير انتظار للشَّرّ

تَوَجُّس بالخَوْف . استشعار بالخَطَر

تَشَاوُم . تَنَبُّؤ بالشَّرّ

رَبِيسَة دَير

إجهاض . سَقوط الجَينِ

مُطلق . تامّ

مُعاون أو مُرافق عَسْكَريّ

تَيَّن . اتَّخَذ

وَلد بالثَّنْبِي

وافِق (على) . تَبَنَّى (ولدا)

تَحِيّة . مُبارَكَة . بطاقة تَحِيّة

بطاقة تَعزِيّة

أفريقيّا

أفريقيّ . من أفريقيّا

يَتعلَّق بِأفريقيّا

إن مابِك أفريقيّ

هذا الحيوان أفريقيّ

مُهَيِّج . مُفَتِن

مُزارع . خَبير زراعة

بال من ثَقَلبات الجَوّ

ضَيِّق . مَحْصور

مَشْدود

المكان مُزْجَم هنا

ضَيِّق العَقْل

شِدّة . بلاء . سوء حال

مُزْجَم (بالناس)

أز عَج . ضايِق . حارِش . ضَعَط

ضَيِّق صدر . غَمَة في النَفْس

ضَيِّق نَفْس

شَقِيّ في العَمَل . كَدّ

كُور الخَداد

عُش . جُحْر . وُكْر

مُجْتَهِد . ذُوب

باجتِهَاد . بَكَة

عَمَل بِاجتِهَاد

اجتِهَاد

شَره . حَيوان لَبون

شَره . أَكول

اقتَرس . التَهَم

تَأَمَّل بِتَلَدّ . اقتَرسَ بِعُيونِهِ

ahnas	أَكُول . مَنْ يُحِبُّ الْأَكْلَ	aikalainen	مُعَاصِر
ahne	جَشَع	aikamuoto	زَمَانُ الْفِعْلِ فِي الْقَوَاعِدِ . صِيغَةٌ
ahneus	جَشَع	aikanaan	فِي وَقْتِهِ الْمَحْدَدِ
aho	فَسْحَةٌ بَيْنَ الْأَشْجَارِ	aikataulu	جَدْوَلٌ . بَرْنَامَجٌ . جَدْوَلُ مَوَاعِيدَ
ahtaa	حَشَا . مَلَأَ شَدِيدًا	aikoja	نَوَى . قَصَدَ . ابْتَغَى
ahtaaaja	عَامِلٌ مَرْفَأً فِي الشُّحْنِ وَالتَّقْرِيبِ	-mattaan	دُونَ قَصْدٍ
ahtaus	ضَيْيقٌ . انْحِصَارٌ	aikoinaan	فِي تِلْكَ الْحَقَبَةِ . فِي الزَّمَانِ الْغَابِرِ
tilan~	ضَيْيقٌ . لَا يُوجَدُ أَمَكِنَةٌ	aikomus	نِيَّةٌ . قَصْدٌ
ahtojää	كُتْلٌ مِنَ الْجَلِيدِ طَافِيَةٍ عَلَى الْمَاءِ	aikuinen	بَالِغٌ . رَاشِدٌ
ahven	نَوْعٌ مِنَ السَّمَكِ فِي الْمِيَاهِ الْعَذْبَةِ	aikuiskoulutus	تَعْلِيمٌ أَوْ دِرَاسَةٌ لِلرَّاشِدِينَ
aidata	سَيِّحٌ	aina	دَائِمًا
aids	مَرَضٌ نَقَصَ الْمَنَاعَةَ الْمَكْتَسِبَةَ	~ kun herään	فِي كُلِّ مَرَّةٍ أَسْتَيْقِظُ
aie	نِيَّةٌ . قَصْدٌ . غَايَةٌ	~ siitä lähtien	مُنْذُ ذَلِكَ الْوَقْتِ
aihe	مَوْضُوعٌ	ainainen	ثَابِتٌ . مُسْتَمِرٌّ
sisältö	مُحْتَوَى . فَحْوَى	ainais-	دَائِمٌ . ثَابِتٌ
syy	سَبَبٌ . دَافِعٌ	ainakaan: ei hän ~	عَلَى الْأَقَلِّ
taulun ~	التَّاحِيَةِ الْبَارِزَةِ فِي تَخْطِيطَةِ أَوْ قِطْعَةِ فَنَائِيَةٍ	ainakin	عَلَى الْأَقَلِّ
tästä ~esta	حَوْلَ هَذَا الْمَوْضُوعِ	~ voit yrittää	يُمْكِنُكَ التَّجَرُّبَةُ عَلَى أَيِّ حَالٍ
aiheellinen	لَهُ مُبَرَّرٌ	aine	مَادَّةٌ
se ei ole -sta	لَا يُوجَدُ أَسْبَابٌ وَجِبْهَةٌ	oppi~	مَوْضُوعٌ . مَادَّةُ الدَّرْسِ
aiheeton	لَا أَسَاسَ لَهُ	aineellinen	مَادِيٌّ
on aivan ~ta	دُونَ أَيِّ سَبَبٍ وَجِبْهَةٍ	aineenvaihdunta	كَيْفِيَّةُ تَحَوُّلِ الْغِذَاءِ إِلَى عُضْوِيَّةِ الْجَسْمِ
aiheuttaa	سَبَّبَ	aineeton	غَيْرُ مَادِيٍّ . رُوحِيٌّ
aika (subst.)	وَقْتُ . زَمَنٌ . تَارِيخٌ	aineisto	مَادَّةٌ . مَوْضُوعٌ
kausi	فَصْلٌ . حُقْبَةٌ	aineis = ainesosa	عُنْصُرٌ . جُزْءٌ . قِطْعَةٌ
kellonaika	الْوَقْتُ (فِي السَّاعَةِ)	-kset	مُحْتَوِيَّاتٌ . مَكُونَاتٌ
kesto	مُدَّةٌ . حُقْبَةٌ مِنَ الْوَقْتِ	ainiaaksi	إِلَى الْأَبَدِ
-jan mittaam	مَعَ الزَّمَنِ . مَعَ الْوَقْتِ	ainoa	الْوَحِيدُ
-joissa	فِي الْوَقْتِ الْمَحْدَدِ	ei ~kaan	وَلَا أَيَّ وَاحِدٍ
~ -join	مِنَ الْوَقْتِ إِلَى آخَرِ	tämän ~n kerran	لِهَذِهِ الْمَرَّةِ فَقَطْ
ennen -ikojaan	قَبْلَ أَوَانِهِ	ainoalaatuinen = ainutlaatuinen	فَرِيدٌ مِنْ نَوْعِهِ .
kolmen -ikaan	حَوْلِي السَّاعَةِ الثَّالِثَةِ		لَا مِثْلَ لَهُ
minulla on ~a	عِنْدِي مُتَّسِعٌ مِنَ الْوَقْتِ	ainoastaan	فَقَطْ . لِمُجَرَّدِ
-ikoja sitten	مُنْذُ زَمَنِ طَوِيلٍ	ainutlaatuinen	فَرِيدٌ مِنْ نَوْعِهِ . لَا مِثْلَ لَهُ
mihin ~an	مَتَى . فِي أَيِّ وَقْتٍ	airo	مِجْدَافٌ
siihen ~an	عِنْدَهَا	airut	رَسُولٌ . مُوظَّفٌ يُنَادِي النَّاسَ لِإِعْلَامِهِمْ بِدَوْرِهِمْ . شَخْصٌ
sillä ~a	خِلَالَ		يُذَلُّ النَّاسَ إِلَى مَقَاعِدِهِمْ فِي مَنَاسِبَاتٍ عَامَّةٍ
(adv.)	تَمَامًا	aisa	خَشْبِيَّةٌ طَوِيلَةٌ تُرْبِطُ بَيْنَ الْحِصَانِ وَالْعَرَبَةِ
~ hyvä	جَيِّدٌ تَمَامًا	aisti	حَاسَّةٌ . غَرِيزَةٌ
(adj.) ~ lailla	جَدًّا . كَثِيرًا	maku~	حَاسَّةُ الدُّوقِ
~ vonkale	سَمَكَةٌ جَدُّ كَبِيرَةٌ	aistia	أَحْسَنَ . شَعَرَ
aikaansaada	أَتَمَّ	aistihairahdus	وَهَمٌ . تَخَيُّلٌ
aikaansaannos	إِتِمَامٌ	aistiharha	هَلَسَ . تَخَيُّلٌ أَشْيَاءَ
aikaero	فَارَقَ الْوَقْتِ الْعَالَمِيَّ	aistikas	حَسَنَ الدُّوقِ
aikaisjin	بَاكِرًا	aistillinen	جَسْبِيٌّ . شَهْوَانِيٌّ
-emmin	مُسَبِّقًا . فِي الْقَبْلِ	aistimus	إِثْرَةٌ مَشَاعِرٌ . إِدْرَاكٌ . فِطْنَةٌ
aikaisintaan	بَاكِرًا	aistin	عُضْوُ الْحَاسَّةِ (كَالْأَنْفِ أَوْ الْعَيْنِ الْبَاحِثِ)
aikakausi	حُقْبَةٌ . فِتْرَةٌ	aistivammainen	شَخْصٌ قَدَّ إِحْدَى حَوَاسِيهِ
aikakauslehti	مَجَلَّةٌ تَصْدُرُ كُلَّ فِتْرَةٍ مُعَيَّنَةٍ	aita	سِيَّاحٌ
aikakirja	مُدُونَاتٌ وَوَقَائِعٌ مُرَبَّنَةٌ حَسَبَ تَارِيخِهَا	(urh.)	حَوَاجِزٌ لِلْفَقْرِ فِي الرِّيَاضَةِ

<b>aitajuoksu</b>	سباق الرِّكْضِ حَواجز	شُعورِ غَيْرِهِ
<b>aitaus</b> <i>karja~</i>	مِساخةٌ مُسَيِّجَةٌ	تَفْكير
<b>aitio</b>	حَظِيرَةٌ . زُرْبِيَّةٌ . صَيْرَ	طَرِيقَةُ تَفْكير
<b>aito</b>	شُرْفَةٌ فِي المَسْرَحِ	فِكرَةٌ
<b>aitta</b> <i>jyvä~</i>	صَحِيحٌ . أَصْلِيٌّ	تَبادُلُ الأَفْكارِ
<b>avian</b> <i>~ heti</i> <i>~ hyvin</i>	مَخْزَنٌ . مُسْتَوْدَعٌ . عَنَبَرٌ	شُحْطَةٌ فِي بَدَايَةِ السُّطْرِ
<b>aivastaa</b>	تَمَامًا . عَلَى وَجْهِ التَّمَامِ . حَقًّا . فِعْلاً	اِقْتِنِيدٌ . سَيَّرَ
<b>aivastus</b>	عَلَى الفُورِ	انْحَرَفَ . انْحَرَفَ
<b>aivo-</b>	بِبِساطَةٍ . بِالتَّأْكِيدِ	لُزْهُمَةٌ فِي سَيَّارَةٍ . قِيادَةٌ
<b>aivohalvaus</b>	عَطَسٌ	انْتَفَحَ . وَرَمَ
<b>aivokalvontulehdus</b>	عَطَسَةٌ	تَشَبَّحَ اِفْتِخارًا
<b>aivokasvain</b>	دِماغِيٌّ	قِيادَةٌ سَيَّارَةٍ
<b>aivopestä</b>	جُلْطَةٌ فِي الدِّماغِ	مُطارَدَةٌ . مِلاحِقَةٌ
<b>aivot</b>	مَرَضُ التَّهابِ السَّحائِي	جاءَ فِي الوَقْتِ المُحَدَّدِ
<b>aivotärhähdys</b>	وَرَمٌ خَبِيثٌ فِي الدِّماغِ . دَرَنَةٌ	أحيانًا . مِن وَقتٍ إِلَى آخَرِ
<b>aivovienti</b>	غَسَلُ الدِّماغِ	عَرَضِيٌّ . تَصادُفِيٌّ . مِن وَقتٍ إِلَى آخَرِ
<b>ajaa: ohjata autoa tms.</b>	دِماغٌ	خَطٌّ مُخَصَّصٌ لِلقِيادَةِ عَلَى الطَّرِيقِ
<b>ajaa pyörällä tms.</b>	ارْتِجاجُ الدِّماغِ	مَنعُ القِيادَةِ
<b>ajaa jtk aatetta</b> <i>~ kumoon</i> <i>~ pois</i> <i>~ takaa</i> <i>~ ulos</i> <i>~ yhteen</i> <i>~ yli</i>	هَجْرَةُ التَّوابعِ وَأصحابِ المَهاراتِ إِلَى بَلَدٍ آخَرَ	كَلَبَ صَيِّدٌ
	ساقٌ . قادٌ	رِخْصَةٌ سَوَقٌ
	رَكِبَ الدَّرَاجَةَ	أجْرَةُ السَّفَرِ
	حَضَّ عَلَى الشَّيْءِ . دَعَا إِلَيْهِ بِحَماسَةٍ	مَرَكِبَةٌ (سَيَّارَةٌ . شَحْنٌ)
	صَدَمَ قارِوَعٌ	سُرْعَةُ القِيادَةِ
	طَرَدَ	السُّرْعَةُ الفُصُوى
	طارَدَ . لاحتَ	خُرَاجٌ . مَكانٌ فِي الجِسمِ يَجْتَمِعُ فِيهِ الفِجِجُ مِنَ المِكرُوباتِ
	أخْرَجَ . طَرَدَ	<b>ajotie</b>
	اصطدم	طَرِيقُ السَّيارَاتِ
	داسَ وَمرَّ فوْقَهُ	ما يَبْقَى مِنَ السُّئْلِ بَعْدَ الدُّراسِ . يَبِينُ
<b>ajaja</b>	سائقٌ	أَكادِيميٌّ
<b>ajallinen</b>	زَمَنِيٌّ . دُنْيَوِيٌّ	أَكادِيميَّةٌ
<b>ajanhukka</b>	ضَياعُ الوَقتِ	ساقُ الحَمامِ
<b>ajanjakso</b>	حُقبَةٌ أَوْ فِترَةٌ مِنَ الوَقتِ	امْرَأَةٌ مُسَيِّةٌ
<b>ajankohta</b>	فِترَةٌ مُحدَّدةٌ مِنَ الوَقتِ	خَزانَةٌ كَهَرَبائيَّةٌ . بَطارِيَّةٌ
<b>ajankohtainen</b>	مَوْضوعيٌّ . فِي حَينِهِ . جارٍ عَلَى ألسِنَةِ	مِحوَرٌ . مدارٌ . قُطبٌ . قِناةُ الرَّمحِ . شُعاعٌ
	النَّاسِ . مُعاصِرٌ	نَشِيطٌ
<b>ajankulu</b> <i>~ksi</i>	إِمْضاءُ الوَقتِ . تَسْلِيَةٌ	قامَ بِوَرٍ فِعْلاً
<b>ajankukainen</b>	لِإِمْضاءِ الوَقتِ . لِلتَّسْلِيَةِ	عِلْمُ السَّمْعِيَّاتِ
<b>ajankukaistaa</b>	حَدِيثُ العَهْدِ . جَدِيدٌ	حَوْضٌ لِلسَّمَكِ
<b>ajanviette</b>	جَدَدٌ . جَعَلَ الشَّيْءَ حَدِيثًا	مِساخَةٌ
<b>ajanviettekirjallisuus</b>	تَسْلِيَةٌ . إِمضاءُ الوَقتِ بِلَهْوٍ	مِهْنَةٌ . اِختِصاصٌ
<b>ajastaa</b>	قِراءةٌ سَهْلَةٌ	امْتِدادٌ . سِعةٌ . مِقدارٌ
<b>ajatella</b> <i>en -lut sitä</i> <i>en voisi ~kaan</i> <i>-tavissa</i>	وَقَتٌ	عالمُ السَّينِما
	فَكَّرَ . ظَنَّ . رَأَى . ارْتَأَى	مَجالٌ
	لَمْ أَفْكرَ بِهَذَا	لَيْسَ مِنَ اِختِصاصِي
	لَا يُمكِنُنِي التَّفْكيرُ	تَقَدَّمَ
	يَتَسَوَّرَةُ العَقْلِ	دُونَ . أَدنى
<b>ajatelma</b>	حِكمةٌ . مِثْلٌ . مَوْعِظَةٌ	الصُّوفِيا اِلبَدائِيَّةُ
<b>ajaton</b>	خالِدٌ . أَبديٌّ . سَرْمَدِيٌّ	(مِن الصِّفِّ الأوَّلِ حَتَّى السَّادِسِ)
<b>ajattelematon</b>	طائِشٌ . أهْوَجٌ . لا يَهْتَمُّ بِغَيْرِهِ . لا يُراعي	مَجْلِسُ العامَّةِ . مَجْلِسُ العُمومِ
		قاصِرٌ . تَحْتَ السَّنِّ
		قابِلٌ . مُعَرَضٌ
<b>ajattelu</b>		
<b>ajattelutapa</b>		
<b>ajatus</b>		
<b>ajatustenvaihto</b>		
<b>ajatusviiva</b>		
<b>ajautua</b>		
<b>ajelehtia</b>		
<b>ajelu</b>		
<b>ajettua</b>		
<b>ajetuksissa</b>		
<b>ajo</b> <i>metsästys</i>		
<b>ajoissa: tulla ~</b>		
<b>ajoittain</b>		
<b>ajoittainen</b>		
<b>ajokaista</b>		
<b>ajokielto</b>		
<b>ajokoira</b>		
<b>ajokortti</b>		
<b>ajomaksu</b>		
<b>ajoneuvo</b>		
<b>ajonopeus</b> <i>sallittu ~</i>		
<b>ajos</b>		
<b>ajotie</b>		
<b>akanat</b>		
<b>akateeminen</b>		
<b>akatemia</b>		
<b>akileija</b>		
<b>akka</b>		
<b>akku</b>		
<b>akseli</b>		
<b>aktiivinen</b> <i>osallistua -sesti jhk</i>		
<b>akustiikka</b>		
<b>akvaario</b>		
<b>ala</b>		
<b>ammatti</b>		
<b>pinta-ala, tila</b>		
<b>elokuva~</b>		
<b>toimi~</b>		
<b>tämä ei ole minun ~ani</b>		
<b>voittaa ~a</b>		
<b>ala-arvoinen</b>		
<b>ala-aste (vanh.) = alakoulu</b>		
<b>alahuone</b>		
<b>alaikäinen</b>		
<b>alajnen</b>		



<i>hänen -sensa</i>	تَبَعِيّ . مَرُوس	<b>alistua</b>	خَنَعَ . أَذَعَنَ . طَاوَعَ
<i>käsittelyn -sena</i>	قَيْدَ الدَّرْسِ	<b>alustuminen</b>	اسْتَيْسَلَمَ . خَضُوع
<b>alaker ta</b>	الطَّباقِ السُّفْلِيّ	<b>alitäjunta</b>	العَقْلُ الباطِنُ . الشُّعُورُ الدَّاخِلِيّ
<i>-rassa, -taan</i>	فِي الطَّباقِ السُّفْلِيّ	<b>alitse</b>	تَحَتَ
<b>alakoulu</b>	الصُّفُوفُ الاِبْدِائِيَّةُ (من الصَّفِّ الأوَّلِ حَتَّى السَّادِسِ)	<b>alituinen</b>	مُسْتَمِرٌّ . مُوَاطِبٌ
<b>alakuloinen</b>	مُكْتَنِبٌ . مَعْمُومٌ . مُحَطَّمٌ	<b>aliupseeri</b>	صَفِّ ضابِطٍ
<b>alakuloisuus</b>	الاكْتِنَابُ . السُّوَيْدَاءُ	<b>alkaja</b>	بَدَأَ . باشَرَ . شَرَعَ
<b>alakulo to</b>	صِحَّةٌ سَيِّئَةٌ . حَالَةٌ سَيِّئَةٌ	<i>siitä -en</i>	مُنْذُ ذَلِكَ الوَقْتِ
<i>-nossa</i>	فِي صِحَّةٍ سَيِّئَةٍ . فِي حَالَةٍ سَيِّئَةٍ	<b>alkeellinen</b>	بِدَائِيّ . سادِجٌ . شَخْصٌ بَدَائِيّ
<b>alaky nessä, -teen:</b>	تَحَتَ وَقَعَ الهَزِيمَةُ <i>joutua ~teen</i>	<b>alkeet</b>	أَصُولٌ . مَبَادِيّ . عَنَاصِرٌ
<b>alaleuka</b>	الفَكُّ السُّفْلِيّ	<b>alkeis-</b>	أَوَّلِيّ . ابْتِدَائِيّ
<b>alamainen</b>	تَحَتَ وَلايَةٍ . خاضِعٌ لِحُكْمٍ غَيرِهِ	<b>alkeiskirja</b>	كِتَابٌ مُبَسَّطٌ للمُبْتَدِئِينَ
<i>kansalainen</i>	مَواظِنٌ . أَحَدَ الرِّعايا	<b>alkio</b>	جَنِينٌ
<b>alamäki</b>	مُنحَدَرٌ . طَرِيقٌ مُنحَدِرَةٌ نَحْوَ الأسفلِ	<b>alkoholi</b>	كُحُولٌ
<b>alanko</b>	أَرْضٌ مُنخَفِضَةٌ	<i>~n vaikutuksen alaisena</i>	تَحَتَ تَأثيرِ الكُحُولِ
<b>Alankomaat</b>	هولندا . الأراضِي المُنخَفِضَةُ	<b>alkoholijuoma</b>	مَشْرُوبٌ فِيهِ كُحُولٌ
<b>alaosa</b>	القِسمُ السُّفْلِيّ	<b>alkoholisti</b>	مُدْمِنٌ كُحُولٌ
<b>alaosasto</b>	بِسْمِ . شُعْبَةٍ	<b>al ku</b>	بِدايَةٍ
<b>alapuol ji</b>	أَسْفَلُ . الجِهةُ السُّفْلَى	<i>~uksi</i>	أَوَّلًا . فِي البِدايَةِ
<i>-ella</i>	دُونَ الشَّيْءِ . تَحَتَ . فِي القِسمِ الأسفلِ	<i>~kuaan</i>	أَصلاً
<b>alas</b>	تَحَتَ	<i>~un perin</i>	فِي البِدايَةِ . أَصلاً
<b>alasin</b>	سِنْدانٌ يُطْرَقُ عَلَيْهِ الحَدِيدُ	<i>~ussa</i>	فِي البِدايَةِ . فِي بادئِ الأمرِ
<b>alaspäin</b>	بانحِدارٍ . إلى تَحَتَ	<i>~usta alkaen</i>	فِي بَدَايَةِ الأمرِ
<b>alastomuus</b>	تَعَرِّيٌّ . تَعَرِيَّةٌ	<i>panna ~ulle</i>	باشَرَ . شَرَعَ . ابْتَدَأَ
<b>alaston</b>	عَارٌ صِوَرَةٌ أَوْ تِمثالٌ لِشَخْصٍ مُتَعَرِّ	<b>alkuaine</b>	عُنْصُرٌ . رُكْنٌ . أَصْلٌ . مَبْدَأٌ
<b>alati</b>	مِراراً وَتَكَرَّراً . بِمِواظِبَةٍ	<b>alkuasukas</b>	أَحَدُ السَّكانِ الأَصْلِيّينِ
<b>alava</b>	مُنخَفِضٌ	<b>alkukesä</b>	أَوائلُ الصَّيفِ
<b>alaviite</b>	تَنْبِييلُ أسْفَلِ الصَّفْحَةِ . تَوْقِيعٌ	<b>alkukevät</b>	أَوائلُ الرِّبيعِ
<b>alemmuus</b>	دُونِيَّةٌ . تَخَلُّفٌ	<b>alkukieli</b>	اللُّغَةُ الأَصْلِيَّةُ
<b>alempana</b>	أَكْثَرُ انخِفاضاً	<b>alkukirjain</b>	حَرْفٌ أَوَّلِيّ
<b>alempi</b>	دُونَ . أسْفَلُ	<b>alkulause</b>	مُقَدِّمَةٌ . الجُمْلَةُ الأَوَّلِيَّةُ
<b>alennu s</b>	تَخْفِيفٌ . تَنْزِيلٌ . حَصْمٌ	<b>alkupala</b>	مُقَبَّلَاتٌ . مُشَبِّهَاتٌ
<i>-ksella</i>	فِي الحَصْمِ	<b>alkuperä</b>	مَصْدَرٌ . مَنشَأٌ . مَبْدَأٌ . أَصْلٌ
<b>alennusmyynti</b>	تَصْفِيَّةٌ . بَيْعٌ بِالْمَزادِ . تَنْزِيلٌ	<b>alkuperäinen</b>	أَصْلِيّ
<b>alentaa</b>	حَقَضَ . أَنْزَلَ . حَصَمَ	<b>alkusoitto</b>	قِطْعَةٌ موسِيقِيَّةٌ يُسْتَهَلُّ بِها
(kuv.)	انْحَطَّ . نَزَلَ مِنَ الرِّتْبَةِ	<b>alkusyksy</b>	أَوائلُ الخَرِيفِ
<b>alentua:</b>	تَوَاضَعَ . تَنَازَلَ . تَدَنَّأَ	<b>alkutalvi</b>	أَوائلُ الشِّتَاءِ
<b>alenta</b>	نَزَلَ . انخَفَضَ	<b>alkuunpanija</b>	مَنْ يُبَاشِرُ بِعَمَلٍ ما
<b>Algeria</b>	الجَزائِرُ	<b>alla</b>	تَحَتَ . أسْفَلُ
<b>alhaalla</b>	تَحَتَ . فِي الأسفلِ	<i>~ mainittu</i>	المَذكُورُ أدناه
<b>alhaalta</b>	مِنْ تَحَتَ . مِنْ الأسفلِ	<b>allas</b>	حَوْضٌ
<b>alhainen</b>	مُتَدَنَّئٌ	<i>uima~</i>	بِرْكَةٌ . مَسِجٌ
(kuv.)	حَقِيرٌ . ساقِلٌ	<b>alle</b>	إلى تَحَتَ . إلى الأسفلِ
<b>ali</b>	تَحَتَ	<b>allekirjoittaa</b>	وَقَعَ . دَبَّلَ
<b>alitse</b>	إلى تَحَتَ	<b>allekirjoitus</b>	تَوْقِيعٌ . تَنْبِييلٌ . إِمضاءٌ
<b>aliarvioida</b>	قَلَّلَ مِنَ القِيَمَةِ . اسْتَهَانَ	<b>allergia</b>	حَساسِيَّةٌ
<b>alikulkutunneli</b>	مَمَرٌ أَوْ طَرِيقٌ تَحْتِيّ	<b>alleviivata</b>	سَطَّرَ . حَطَّ خَطًّا تَحَتَ كَلِمَةٍ
<b>alin</b>	أَدْنَى . أسْفَلُ	<b>allikko:</b>	مِنْ سِيءٍ إلى أسوأ
<b>alinomaa</b>	مِراراً وَتَكَرَّراً . على التَّوَالِي	<b>almanakka</b>	رُزنامَةٌ
<b>alistaa</b>	أَخَضَعَ . أَخَنَعَ	<b>almu</b>	صَدَقَةٌ . حَسَنَةٌ

# عربي فنلندي

قاموس

الياس حرب

ELIAS HARB

# عربي

Suomi–arabia–suomi-sanakirjassa on noin 35 000 hakusanaa ja ilmausta. Ajantasaisen yleiskielen lisäksi teoksen sanastossa on painotettu käytännöllisyyttä: ilmauksia, jotka liittyvät esimerkiksi viranomaisten kanssa asioimiseen, matkustamiseen, opiskelemiseen ja asumiseen.

Teos sopii hyvin apuvälineeksi kielen opiskeluun, työhön ja vapaa-aikaan niin arabiankielisille suomenoppijoille kuin arabiaa opiskeleville suomalaisillekin.

ISBN: 978-951-884-421-4 • KL: 89.923 • WWW.ARTHOUSE.FI • KANSI: VILLE LAIHONEN



9 789518 844214